Historical soundscapes
Núm. 2026
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.19396591

English keyboard instruments at the Customs House in Cádiz (1794)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 30-03-2026

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2026). English keyboard instruments at the Customs House in Cádiz (1794). Historical soundscapes, Núm. 12, art. 22, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.19396591.

Abstract

The records of royal orders for the government of the Customs Office of Cádiz, corresponding to the second half of 1794, provide us with information about two keyboard instruments from London, which allows us to expand our knowledge of their reception in Spain.

Keywords

buying an instrument; repair of musical instruments; harpsichord; clavichord; piano; women and musical networks project ; Joaquín Gutiérrez de Rubalcaba Bertodano (Naval quartermaster); Juana Moyúa Mazarredo y Gortázar; Inés Garcés de Marcilla Girón de Rebolledo y Llorens (Countess of Berbedel)

Título

Instrumentos de teclado ingleses en la Aduana de Cádiz (1794)

Resumen

Los registros de órdenes reales para el gobierno de la Aduana de Cádiz, correspondientes al segundo semestre de 1794, nos proporcionan noticias de dos instrumentos de teclado procedentes de Londres, lo cual nos permite ampliar el conocimiento de su recepción en España.

Palabras clave

compra de un instrumento; reparación de instrumentos musicales; clave (= clavicímbano); monacordio (= clavicordio); piano; proyecto mujeres y redes musicales; Joaquín Gutiérrez de Rubalcaba Bertodano (intendente de Marina); Juana Moyúa Mazarredo y Gortázar; Inés Garcés de Marcilla Girón de Rebolledo y Llorens (condesa de Berbedel)

En el inventario de las órdenes generales comunicadas por la corte en el segundo semestre de 1794 “para régimen y gobierno de la Aduana” de Cádiz, encontramos

registrados dos instrumentos ingleses de teclado, los cuales nos permiten ampliar el conocimiento de su recepción en España.

* La primera de estas órdenes está fechada el 22 de julio de 1794:

“El capitán Esteban de Balparda, que con la embarcación nombrada Nuestra Señora del Rosario debe llegar de Londres a la bahía de Cádiz, conduce un clavicordio usado que remitió a componer el intendente de Marina de aquel departamento, D. Joaquín Gutiérrez de Rubalcaba, y el rey, atendiendo a que no es mueble nuevo sino ya remitido desde allí, le ha concedido la gracia de indulto de los derechos de su introducción”.

En primer lugar, hay que dilucidar de qué instrumento estamos hablando. Probablemente, todavía perduraba el uso del vocablo español “clavicordio” para referirse a un clave y el de “monacordio” para el de clavicordio, aunque no hay que descartar una posible ambigüedad en su utilización. Sustenta este hecho el Diccionario de Música compuesto por Fernando Palatín para la instrucción de sus hijos, manuscrito fechado en Sevilla, en 1818. En esta obra, encontramos las siguientes entradas conectadas con los instrumentos de teclado:

- “Clave: lo mismo que clavicordio”.

- “Clavecímbano: lo mismo que clavicordio”.

- “Clavicordio: instrumento músico de cuerda de alambre. Es como una cajón de madera. Tiene teclado como el órgano y las teclas mueven los martinetes o martillos que hieren las cuerdas”.

- “Espineta: clavicordio pequeño de una sola cuerda en cada orden”.

- “Monacordio: Especie de clavicordio pequeño o espineta, con cuarenta y nueve o cincuenta teclas y setenta cuerdas, colocadas en cinco puentecillos, y desde la primera hasta la última va bajando en proporción. Tiene las cuerdas cubiertas con un paño para apagar el sonido y que se oiga poco, por lo cual algunos le llaman espineta sorda o muda. Sirve por lo regular para aprender el órgano”.

Un importante detalle que nos proporciona este primer documento es que se trata de un instrumento que se había enviado a reparar desde Cádiz a Londres, lo que motiva el que se le exima de pagar la tasa de importación, la cual debió abonarse cuando se comprara este instrumento, si la hipótesis de su adquisición en Londres, a algunos de los importantes constructores residentes en la ciudad, es cierta. Llama la atención el que se enviara a Londres para su reparación y que esta no se hiciera en la vecina Sevilla donde, en ese momento, tenía abierto su taller el reputado constructor de instrumentos de teclado Juan del Mármol.

Véase: https://www.historicalsoundscapes.com/evento/508/sevilla.

La justificación de no haber optado a su reparación en la cercana Sevilla pudo estar motivada por la facilidad que el remitente había tenido para su envío a Inglaterra. Joaquín Gutiérrez de Rubalcaba Bertodano (1729-1795) había regresado a su Cádiz natal en 1785, como intendente de Marina de aquel departamento marítimo, por lo que residía en la ciudad y, por su cargo, debió resultarle fácil el mandar el citado instrumento a Londres. En la fecha que nos ocupa, era también consejero de Guerra y, desde 1780, estaba casado, en segundas nupcias, con Juana Moyúa Mazarredo y Gortázar, hija de Roque Javier de Moyúa y Ozaeta (1731-1805), III marqués de Rocaverde, violinista, profesor de música y compositor, y de Ana Josefa de Mazarredo y Gortázar. Es muy probable que el instrumento fuera de Juana Moyúa Mazarredo,

Ruiz Jiménez, J. (2026). English keyboard instruments at the Customs House in Cádiz (1794). Historical soundscapes, Núm. 12, art. 22, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.19396591.

hermana de la compositora e intérprete María Antonia Moyúa Mazarredo y Gortázar (1757-1836), dado el ambiente musical en el que, al parecer, ambas fueron educadas.

* La segunda orden real tiene fecha de 15 de agosto de 1794:

“El forte piano que trajo de Londres el capitán Collins, rotulado a la condesa de Berbedel y se halla detenido en la Aduana de Cádiz, por no haber traído la certificación de nuestro cónsul de ser obra ejecutada en Inglaterra, dispondrán V.SS. que se entregue, pagando los derechos que adeude, al barón de Andilla, hermano de la citada condesa”.

En este caso, el hecho de que se trata de un forte piano construido en Londres parece que no ofrece dudas. La destinataria también se puede precisar con claridad, se trata de Inés Garcés de Marcilla Girón de Rebolledo y Llorens, condesa de Berbedel, hija de Francisco de Paula Garcés de Marcilla y Puig de Orfila y de Rosalía Girón de Rebolledo y Llorens, barones de Andilla. Se ha conservado el expediente de limpieza de sangre de Inés, el cual nos proporciona un prolijo informe genealógico y algún pequeño detalle sobre ella misma que la caracterizan siguiendo los estereotipos de la época. Este expediente se incoó en 1781, como requisito necesario para contraer nupcias con Fernando de Monserrat y Ximénez de Urrea (†1802), V conde de Berbedel, natural de Valencia, debido a que era caballero de la Orden de Montesa, la cual establecía este requisito a las futuras consortes de sus integrantes. Inés residía en Valencia, ciudad en la que también había nacido. La realización del expediente fue encargada a fray José Matamoros, religioso profeso de la Orden de Santa María de Montesa. En él se recoge la traducción al castellano de la partida de bautismo de Inés, registrada en la iglesia del Santísimo Cristo del Salvador de esa ciudad. Nació el día 15 de junio de 1761 y fue bautizada en esa parroquia al día siguiente. Los testigos la califican “de conducta irreprensible, de buenas costumbres, cimentadas sobre una excelente educación... señora de talento aventajado, de costumbres cristianas, de suerte que en sus bellas circunstancias y mérito personal es de las señoras más distinguidas y recomendables de esta ciudad”. Tenía 33 años cuando adquirió este instrumento.

Source

Archivo Histórico Provincial de Cádiz, Estado, Hacienda, Fomento, libro 46, fols. 34, 78.

Archivo Histórico Nacional. OM-CASAMIENTO_MONTESA, exp. 84.

Bibliography

Palatín, Fernando, Diccionario de música (Sevilla, 1818), ed. y estudio preliminar Ángel Medina. Oviedo: Universidad de Oviedo, 1990, 50-51, 76.

Bagüés, Jon, Ilustración musical en el País Vasco, I. Donostia-San Sebastián: Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, 1990, 100.

Andújar Castillo, Francisco, “Joaquín Gutiérrez Rubalcaba Bertodano”, en Historia Hispánica. Real Academia de la Historia.

Copyright: © 2026. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Customs House in Cádiz

Square piano. John Broadwood (London, 1784)

External link

Piano at the Customs House in Cádiz (1794)

https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/7F0hsYvIuRAqNxTJxH7tF1?si=71e73feb5a8b4881

"Allegro".Sonata I in A Major. Joaquín Montero

Ruiz Jiménez, J. (2026). English keyboard instruments at the Customs House in Cádiz (1794). Historical soundscapes, Núm. 12, art. 22, 4 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.19396591.